

سراط استرا

ولایاتده ودرسمادتده محل
اقامتیرنه کوندرلك اوزره
سنه لکی ۷۰ القی ایلقی ۴۰
غروشده در اداره خانه دن
الفق اوزره سنه لکی ۵۰
القی ایلقی ۳۰ غروشده در.
آونهل سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچینچی نومرودن
اعتبارا برسنه لك ویاخود
القی ایلقی اوله رق قید
اولنور.

سرمه مایه خنبره

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .
امور اداره و تخریریه متعلق
خصوصات ایچون محمدرضا
افندی نامه مراجهت
اولنلیدر دزج اولنمینان
اوراق اعاده اولنماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آچقندر .

مقالات علمیه و فنیه لك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیانك تجلیه آتاریمر

Directeur Mehmed Riza

مدبری : محمد رضا

نومرو ۷۸

سرمحرری : توفیق

نسخه سی ♦ ۵ پاره یه در



هر صم افتخار نشان ذیشانیه تاطیف عالی بیوریلان یاور اکرم حضرت شهر یاری دولتاو ابراهیم ادهم پاشا حضرتلری

لرمده اویقتو حقنده کورلمکده اولان بخل
شدید، وشدله قانلی یاشلر دوکمه کی
سماحت فوق العاده شایان تعجب عد اولنه
بیایرمی ؟

۱۱

وبما جرى فی موقف التودیع من

الم الثوی شاهدت هول الموقف

بکا وداع ایله بکک موقفده عارض
اولان شدت الم افتراقه یمین ایدرم که بوآن
فرقنده یوم قیامتده شهودی محقق اولان
اهوالی مشاهد ایلدم . افتراقک حقمنده
عین قیامتدر .

۱۲

ان لم یکن وصل لیدیك فمدبه

املی وماطل ان وعدت ولاتف

ای معشوق جانم ! سکا ملاقات ممکن
دکل ایسه امید وار وصل اولمق کبی بر
نعمتدن مهجور اولماقلم ایچون اولسون ،
اقتضای امالم اولان وصاتی وعد ایتک ایله
پرستشکار حسنکه بذل احسان ایله ناضری
وار . وعدنی ایفا اتمه لیت لعل ایله کچشد .
بربور ماشقک منقطع الآمال اولسون .

۱۳

فالطل منك لیدی ان عز الوفا

یحلو کوصل من حییب مسعف

ایفای وعد وصل مستحیل ایسه نه
بأس وار . یالکز بر وعد وصل ایله امیدوار
اولماقلم عندمده رجای وصالی اسعاف ایتمش
قدر لذاتی حائر در .

۱۴

اهفو لانفاس المنسیم تعلقه

ولوجه من ثقلت شذاه تشرفی

قلبک هوب نسیمه میلانی ، وانکله
متشوق اولمسی حقیقی دکلدر .

تعلل وتشاغل قیلندندر .

حال بوکه بنم اشتیاقم نسیمک کتیردیکی
قوفونک صاحبی اولان معشوقم ایچوندر .

۱۵

فلعل نار جوانحی بهوبها

ان تنطفي واود ان لاتنطفي

جانانک قوقوسنی مبلغ اولان نسیمک
هوبی وجودمه استیلایدن نیران ارامسوزی
ازاله واطفا ایله بیلیر ظن ایدرم . انجق
مألوف جان ونم اولان آتش عشقک دوام
اشعالی صورتیه متعم مآثر محبت اولمقلغمی
البته ترجیح وارزو ایلرم .

۱۶

یا اهل ودي انتم املي ومن

ناداکم یا اهل ودي قد کفی

دوستلرم ! عالمده سزدن بشقه مطلوب ،
محبوم اولمديغنه امین اولکیز ای همره بلای
عشق اولان دوستلرم ! سزه محبت واستناد
اید نلرک عالمده هانکی شایسته احتیاج جاری
قالیر ؟

محبکیز انلره کافی دکلیدر ؟ محبتکیز
انلری هرشیدن مستغنی ایدر .

۱۷

عودوا لما كنتم عليه من الوفا

کرماً فانی ذلك الخلل الوفی

صمیمی ، وفا شعار دوستکیزم . بوکا
امین اولکیز .

لطفکیز ، کر مکز ، وفا کیزه اک زیاده
مستحقم . بو بایده دعواوی استحقاق
ایدیورم . دعوامده حقلم .

سز وفا صاحبی سکز . سزی وفا صاحبی
بیلیورم . شمدی به قدر سزده کوردیکم
خصیله جمیله وفانک آناری حقمنده ابراز
ایتمیسکیز . سزدن دوام واعاده وفا استد .
عاسندیم . کرماً دریغ ایتیکیز . بنم کبی
حقیقی بر محب خالص وفا کیزی دعواوده
حقلم دکلیدر ؟

۱۸

وحیاتکم وحياتکم قسماً وفی

عمری بغير حیاتکم لم احلف

دوستلرم ! بن انجق حیاتکیز ایچون
یمین ایتکدمیم . حیاتکیز ییمیندر . شمدی به
قدر کچن عمرمنده سزک حیاتکیزدن بشقه
برشی ایچون یمین ایتدم . عندمده حیاتکیزدن
بشقه یمین ایدم جک عزیز برشی یوقدر .

بنابرین حیاتکیزه یمین ایدرم که

۱۹

لوان روحی فی یدی ووهبها

لمبشری بقدمکم لم انصف

روحه مالک و متصرف اولونده انی
قدومکیزی بکا تبشیر ایدنه بخش ایتمش
اولیدم او بشارتک حققی ایفا ایتمش اولمز
ایدم . بو تقدیمه او تبشیره لایق اوله من .
انصاف سزلق اولور . بنابرین مبشر وصال
ایچون تقدیمه لائقه البته قابل دکلدر .

۲۰

لا تحسبونی فی الهوی متصنعاً

کفی بکم خلق بغير تکلف

مبالغه محبت دعواوی صددنمده کی افادانم
حقیقته مطابقدر .

بو دعوی تکلف و تصنع دکلدر .
دعوامده صادق .

عشقم ، جلیدر ، ازایدر ، عالیدر ،
حقیقیدر . مابعدی وار

مقابله

برادعا که موافق حقیقت دکلدر ترویجی
ایچون نه قدر وسائله تشبث اولنورسه
اولنسون هیچ بر وقتیده مظهر قبول
اوله من . رفکرکه حقه مقترن دکلدر صواب
کورلمسی ایچون نه قدر اسبابه توسل ایدایلر
ایسه ایدلسون افکار عمومیه به قارشو اعتبار
بوله من . حقیقت ستر اولمز ، کندینی
کوستور . حق ، تنزل ایتز ، تعالی ایلز .

بز ، اسماعیل صفا بک افندینک پول
مجموعه سندمکی معهود « کوچک بر انتقاد »
ینک محتوی اولدینی خلاف حقیقت بعض
مطالعات اوزرینه مرحوم معلم ناجی
افندی بی مدافعه ایلکم و طرز جدید

معلومده یازیلان منظومه لرك من جهة الادب حائز اولدینی قیمتك درجه سنی کوسترمك ایچون مومالیه صفا بکك اشعار منتخبه اخیره سی حقنده بر قاج هفته قدر اجرای تنقیدات ایتش ایدك .

صفا بک افندی ، مقارن حقیقت اولان اعتراضاتمرك برنجی قسمی ، جوابه تنزل ایتمك کی برپوشیده ایله اورتكم تشبیه بولنمش بوز قارشى عظمت مجسمه کسینلرك صدرك خارجده برتذکره کوندرمك غرابنی اختیار ایلمش ایدی .

برنجی قسمی تعقیباً یازدیغمر مقالات سائر بی ده ارباب مطالعه به قارشى سکوت ایله کجشدیرمك فکرند بولنمش ایدی .

شرارات اعتراضاتك بربری آردنجه فیرلایوب آثار اخیره سی اوزرینه دوشمسی ومعهود نذکره مك اسبابی بیسلدیر لدیکی اوزره بالچوریه جوابلریله برابر « رسمی غزته » به درج اولمسی — « سزه جواب ویرمکی تنزل حتی ذل عند ایدرم » دین اسماعیل صفا بک افندی بی مقابله به مجبور ایتش وکندیسنه « معلومات » ک کچن هفته کی نسخه سنده مندرج مقابله نامه بی یازدیر . مشدر .

صفا بک افندی . بومقابله سنده دخی برلسان تعظم استعمال ایدرك کنیدیسنی افکار عمومی به قارشى حقلى کوسترمك وسالك اولدینی طریق جدید معلومه طر . فدارلقد ثبات ایلدیکنی آکلاتمق فکرند بولنمش ایسه ده بوجوابدن ، اشاعیده ویر . حکمز ایضاحانه کوره حقیقت خیلیدن خیلی میدانه چیقمشدر .

صفا بک افندی نك قلبی ، برعتادینه تعظم پرده لرنده طولاشیور . فقط دقت ایدن قولاقلره عجز صداسی کلور .

حقمزده ینه برطاقم تزییفاتده بولنیور . لکن دقت اولنجه بولنرك « پسنگ کنیدیسنه حائذ اولدینی کورینیور .

اسماعیل صفابک ، جوابنامه سنك طرز تحریرینه ومقابله نامه سی محتویاتندن چیقان

نتیجه به کوره اثرلری حقنده شمیدی به قدر یازدیغمر اعتراضاتی اوج قسمه آیریور . برطاقنی « باقك سزه شونی ده سوبلیهم تنقیداتکزده اسباب ایتدیکنکز نقطه لرده وار . . . » دیهرک صراحتاً تسلیم ایدیور .

مباحثه نك اساسی تشکیل ایدن « سفالت بارده » نامنده کی منظومه نك روحی دیمك اولان موضوعی حقنده ایتدیکنکز اعتراض ایله ناجی افندی نك عموم آثارینه مرجع دیدیکی « تنویم حسیات » عنوانی منظومه حقنده بیان ایلدیکنکز مطالعاتی وبقیلدن اولمق اوزره درمیان ایتدیکنکز دها بر خیلی تعلیقاتی اصلاً قاه المیه ق بولنری ده سکوت طریقی اختیار ایله تسلیم ایلور .

اعتراضاتمرك اوفق بر قسمنده جواب ویریور . تنقیداتمزی صره سیله نظر مطالعه دن کچیرمك تنزلند بولسان و صفا بکك سزه یازدینی جوابنامه بی دقتله اوقویان قارئین کرامجه بومعروضاتمرك عین حقیقت اولدینی درحال تسلیم بیوریلور .

اسماعیل صفا بک ایچون تماماً تسلیمدن باشقه بر طریق قالماق وحقیقت کالیله میدان چیقمق ایچون بومقابله نامه مزده ، مومالیه ک رفنه چالش دینی اعتراضاری ابقایده جك مطالعات بسط ایلمك عزمنده بولنیور .

اعتراضاتمرك حقه اقترانی تبین ایتدیکی تقدیرده . صفا بکك ملزمی اولان اشعار جدیدمك ادبیات نقطه نظرندن حائز قیمت اولدینی تحققی ایدمكك واولحاله منسوب اولدیغمر طریق نظمك ذوق عثمانی به موافق کسیدیکی وناجینك شاعر اولدینی نتیجه سی بطریق الاستلزام میدان بوله حقدر .

ایشته صفا بک افندی نك مدافعه لرینی نقل ایله رك زیرینه جوابلری ده یازیور : « یاری ! بنم بوشعریمه یوزسنه دن صکره کله جك حفیدم شویله مقابله ایدرسه ارم بقای نامه خدمت ایتش دیمك اولور . بناء علیه سر قبرمه نشانه وجود زائلم اولان

اویوصون باغلامش طاشه آرتق لزوم قالمز . حفیدم شعریمه جواب ویردیکی آنده سنکیاره مزارم یرلره دوشسون . بوسقوط بنم پریشان برسجده واپسین شکرانم اولسون ! » دیورم .

صفا بک افندی ، « اخلاف » نامنده کی منظومه سی بوضووله نثره تحویل ایدیورکن ماله بر باشقه قاق ویریور . مقاله سنك نهایتنده بزه « ... اغلیطر عجزك . مغلوبینك اك قوتلی دلبلار نندندر . بونی یایمامکزی نیاز ایدرم » دیورده کنیدیسی منظومه سی باشقه بررنکده کوسترمك ایسته یور . « اخلاف » منظومه سی رسمی غزته ایله بول مجموعه سنده طور یور . بونده شویله برایکی مصراعده واردی :

بزدن ده اچوق آکلا به حق ارضی ، سبانی البته بکنمز اوله حق بز قدمانی یوقاریده کی نثره بو مصراعلرك مالی هیچ بروجه ایله ادخال اولنماش وبالعکس « . . . ارم بقای نامه خدمت ایتش اولور » قیلندن منظومه نك اصلنده بولنمیان شیلر علاوه ایدیلرك حفیدم دیگر بر یولده کوسترلشدر .

(سز بوکا وحشی ، عادی برلاف نظریله بافیورسیکنز آکاشکی بنم هر سوبلدیکم نظم بویله شعرلردن اولسه . . .)

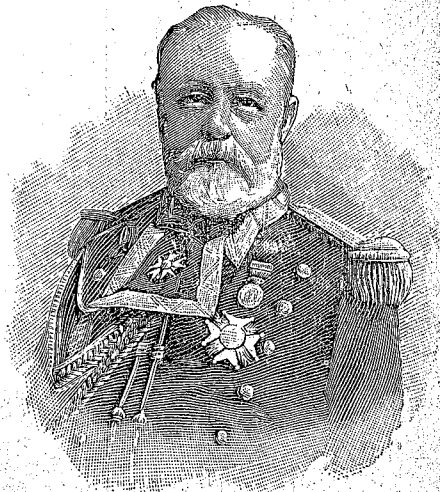
خیر اوله باقیورز ، زیرا موضوعده باشقه لقی پیدا اولدی ، بزداناً بومفهومه ، اولجه ایتدیکنکز اعتراضده بیله وحشی ، عادی دیامش ایدك .

« بز شو موضوعده قلبی ، ملذذایده جك برمزیت بوله مدق ، نه عجیب تمی ؟ . . . » دیمش ایدك . صفا بک ، کاشکی او اخلاف منظومه سی شمیدی آکلاتدینی شو نثر طرزنده یازسه ییدی .

(بنجه وکافه منتسین فنجه استقباله تعلق ایدن کونیت حیاتیه مأمولدر ، محقق دکل .)

اولاً بوسوز معتقدات اسلامیه به موافق دکلدیر .

ثانیاً صفا بکک دیدیکی طوغری اولسه



ساتیاغوده بولنان اسپانیادونخا امیرالی جروهه را

بیله بز، «کونیت حباتیه» محققدر دیمک،
«رسمی غزته» نک سکزیوز یتش دردنجی
صحیفه سنک اوچنجی ستوننده مندرج اولدینی
اوزره. «اخلاقدن کیمینک ارکن کیمینک
کچ کلمی مأمول دکل، محققدر» دیمش ایدک.
(«مأمول» د مجهول، ایله قافیه
اولسون دیه سویلمه دی. مأمول دیمکده کی
قوت محقق دیمکده یوقدر. ایشته هنر بو
ایجه نقطه لری فرق ایتکدر.)

.....

(د اولنرکه بوکون بزجه هویتلری مجهول
مجهول ابدیا)

مصراع مستزادینک یوقاریکی مصرعه
برلف ونشر مرتب تضمن ایدرک بوکون
هویتلری مجهول اولانلرک ارکن کله جکدر
وابدیا مجهول بولنه جقلرک کچ کله جکدر
دیمک اولدینی ..)

صفا بک افندی، بوراده اف ونشر
مرتب اولدینی سویلیه رک برتوجهده بولنق
ایسته یور. فقط بوفاده کوره بزم ویاخود
معاصرلر بزمک یتشه بیله جکمز قرق
اللی سنه صکره کی تولداتک ارکن قسمنده
داخل اولمی لازم کلیورکه خلاف ظاهر در.
(ویرکول اشارتنک خدمتی بیله دیکز او
ایلاک مصرعه کی (که) ادات بیاننه بدل
اوله رق استعمالک لسان شعره نه قدر
یاراشدینی تقدیر ایدردیکز)

بزجه: (اولنر، کیمی ارکن کیمی کچ
کلمی مأمول)

مصراعنده کی واولنر، دن صکره بر (که)
ایسته یور. صفا بک افندی، (ویرکول)
اشارتنک «که» یه بدل استعمالک لسان شعره
بک یاراشدینی سویلیه رک قصوری بو
صورتله ستره چالشیور. مصراع مذکور دن
صکره کان «که» لری دوشونمیور. مصراعک
بری تعمیر ایدیورکن دیگر اوچنی تخریب
ایلیور.

(«بن اخلاقی دوشونجه کندیلرینی
اوزاقدن اوزاغه هیولا کی کوررم» دیمک
اولان بر مصرعدن سز برشی اکلامیو-
ریکنز)

انصاف بیورلسون بزم بو بابه کی
اعتراضمه قارشى بوسوزلر جوامیدر؟
(برفاره لر ایچون «پروانه» جادشتا،
دیمکده کی ذوق یتکزه الفا المذن کلز.)
صوک درجهده قراکق بر کیجهده
سوقاقده یورین بر اختیار اوزرینه یاغان
قار پارچهلرینی، کیجه ایدینلغه کان پروانه یه
تشبیه بر لطافت اولدینی سویلمش ایدک.
بونده بر ذوق وارسه ارباب مطالعه
سویلسون!

(پروانه نک یتشی اولوریمیش...)
طوغری دکلی؟ پروانه ده یتش اولورمی؟
(قرده قاش، کوز اغیز بورون واری
که دلبره «ماهرو» دنیلیور. ماهرو وصفنده
پارلاق کوز، لک وجه شهینی کافی کورنیور-
سکزده قار پارچهلرینک بر بیر سفیل
وعریان اوزرینه اوشوبده بی چارمنک
یوزینی الارینی صیم صیم صیلاندینی
بناءً علیه او پروانه جادشتانک عادتاً
نیشزن اضطراب اولدینی نیچون دوشو-
نمیورسکز؟)

دقت اولنمزه صفا بک افدینک بو
مدافعه سی حقلی کوریلور. لیکن حقیقت
اوله دکدر. اوت دلبرک یوزینی قره
بکزه دیوروز. اووجه شهی قبول ایدیوروز.
حتی قار پارچهلرینک من جهة پروانه یه
شبه اولدینی ده آکلاده رق جالب نظر بر

وجه شبه بولندینی ایچون بو تشبیهده لطافت
اولدینی سویلمش ایدک. صفا بک افندی،
اختیارک وجودنی مضطرب ایدن قار پار-
چهلرینی عجا فصل بر وجه شبهه پروانه یه
تشبیه ایدیور. بیک اوزرینه اوشهرک
کندینی مضطرب ایدن برفاره لر پروا
نه یه بکزه دلیوبده یتشی اولان بر شبهه
تشبیه ایدلسه البته قبول ایدیلر.

ایشته بز دوشونیوروز. بزم دوشو-
نمیورسکزدین صفا بک افندی دوشونه میور.
(«کرمی» جوانی» نک ضدی اولان
«سردی، شیب» بر اضافت تشبیهه دکلیدر؟
نهدن معناسز اولور.)

بو آدم کنجدر دلی قانلیدر، دیوروز.
لکن ضدی اولان عقلی قانی بی قوللا نمیوروز.
شو آدم اختیاردر عقلی قانلیدر دیوروز.
کذا شو آدم کنجدر دمی حرارتلیدر
دیوروز، فقط صفوق قانی صفتنی اختیارلرده
قوللا نمیوروز. صفوق قانلیق دینلیدیکی
وقت اختیارلق خاطر مزه بیله کلیور.

رسمی غزته نک سکزیوز اللی سکزینجی
صحیفه سنک اوچنجی ستوننده مندرج اولدینی
وجهله بز شوترکیه شوبله اعتراض ایتش ایدک:
(«سردی» شیب» اختیارلغک صفو-

قانی دیمکدر. اختیارلغک صفوق قانی دیمکدن
مقصد نه در؟ اختیارلرده علی الاکثر فقرالدم
بولنق حسبیه سن اولانلر قیش زمانلرنده
کنجاردن ده زیاذه اوشورلر دیمک ایسه
شو معنی براز دریندن جیقور.

(رسمی غزته لر یاننده دکل (۱)
سز هراوقودینکزی از بر جیلکدن عبارت
اوله رق بلله مشسیکز... «مستشزات»
کله سنده غرابت کورمز سیکز. چونکه بو
کله نی یالکیز تنافره مشال اولق اوزره
اوکریمشسیکز.)

از بر جیلکک مکملی صفا بکده اولدینی
اشاغیده کورم جکمز برقرمه دن آکلایه جغزه
شعراى عثمانیه دن هیچ بر ذاتک
«مستشزات» ی شعرنده قوللا ندینی
کورم دک. بوکله شعرده استعمال ایدله جک
اولورسه غرابته کیدلمش اوله جنى شبهه سزدر.



اسپانیایک کوبا قوماندانی (مارشال بلانقر)
ایله مقصدناجی مدافعه و سلاک جدیدملو-
مک دکر سزلیکنی بیاندر .

سیاق افاده سندن اکلاشملدیقه کوره
صفا بک فکرنده اصرار ایده چکی و حتی بزه
بوتکلیفی مقام تزییفده ایتدیکی ایچون نظیره
سویلیمک صافدروناغنه میل ایدلاماش و موما
الیهک اوغزلی رسمی غزته نك اوچ درت
ای اولکی نسخه لرینک برنده مندرج بولند
ینی هیئت اداره طرفندن خبر و برلیدیکی
جهتله تکرار غزته یه قونلما مشدر .

صفا بک غزلنه نظیره یازمق ساده دلایلکی
نصل اختیار ایده لمکه کنديسنگ اثار اخیره سته
دائر طرفزدن کوچک بیوک برچوق اخطا
رات واقع اولدینی و بونلرک تالانندن زیاده سی
— سکوت و اقرار — طریقله کنسیدی
طرفندن دخی قبول ایدلیدیکی حالده موما
ایله، حقمزده قوللاندینی لسانی بیله هنوز
تعديل ایتماش و جوابنامه سنده (مطبوعانده)
نامکزه یازی یازمق ذاتی اختیار ایتدکن صکرده...
قیلندن مثلی کورلماش مناسب سزلیکلرده
بولنمشدر .

صفا بک تکلیفی حرفیاً غزته یه قو-
میدیغمز ایچون نصل انصاف سز اوله بیلیرکه
موما ایله حقنده خوش کورلمز بر فقره یی ده

بی بر آرشین اشاغیده ، کندیکزی بر
آرشین یوقاریده کوستره منرسکزه . بو ممکن
دکلدر ، بو ممکن دکل !

« وارسه آتارک بر اراق اربابی تقدیر ایلسون »
« آدمک دعوای عرفان حجت خسرا نیدر »
(سز « آتلماطور ! » غزلی
حکیمانه شعرلردن عد ایدم رک .. حکمتدن
بی خبر اولدیغکزی اعتراف ایتش اولبور-
سکزه .)

بز ناجینک بو اثرینه (حکیمانه) دیماش
ایدهک . هایدی فرض ایده لمکه دیک . صفا بک بو
سوزی تقدیر ایدوب دهه و جینجه عامل اولسه
نه قدر کوزل اولوردی .

صاغنه صولنه باقوب ده مقصدک نه
اولدیغی اکلاماش اولسه مثلی کورلماش
بر لسان جبروت ایله آتلمز و بزه او
تذکره یی یازوب خاک مغلویته سربلمز
ایدی .

(« صفا بکک سوزلری بزه تعریضدر »
دیه رک تلمیحاً تنقیداتکزدن بحث ایتدیکی
ادما ایله کندیکزه یاه ویریورسکزه)
صفا بک بتون بتون شاشیرمش ، زواللی
نه یازدیغی ده بیلیمور . بوندن اول بر مجموعیه
یازدینی (تنقیدات) عنوانلی مقاله سنده
تلمیحاً دکل صراحة « او قوجه اعتراضلر .. »
دیدیکنی اونوتمشده شمدی بزی تزییغه
قالقمش .

(کوندر دیکم جوابنامه یی عیناً درج
ایدیورسکزه ده بونک ال جان اله جق یرینی
عجیانه ایچون اوله ترکچورسکزه غزلی
نه دن یازمدیگر « بوغزله ده ائی نظیره
سویلیمک یکتلیکنی هانکیکزه کوزه کسدر-
بیورسه یایسین . کلوب الی اوچر سه قهر
اولهیم » دیمشدم . بوتکلیفی عینیه یازمق
انصافی دریغ ایتاملی دکلیدیکزه ؟)

صفا بک ، هر سکلی (عارف حکمت) بک افندینک
برغزلنه نظیره اولان اوغزلی بزه برای تنظیر
کوندرمش و اولجده یازدیغمز وجه ایله
بوتکلیفی بزه « کندی وادی نظمکزه »
قید مز یقیله ایتش ایدی . شمدی یه قدر
یازدیغمز سوزلردن واضحاً اکلاشملدینی وجه

بز بونده غرابت یوقدر دیمدک .

صفا بک ، بوکله حقنده : « فصاحت
کتابلرنده غرابتته مثال اوله رق تکرار
تکرار ا ایراد اولونه اولونه ا دیه رک
و قوفسزلاق کوستردیکی ایچون اخطارده
بولندقی .

(بن بوغرب کلینی غرابت مثاللردن
اوله رق فصاحت کتابلرنده ذکر ایدلش
اولدیغی درمیان ایلمکده سهو ایتدسه بونک
نه حکمی اوله بیلیر ... اضحوکه جاهلانه
بویله اصابتی ثابت سهویانه دیمزلر پایاغان کبی
از برله دیک شیلری تطبیق ایدرکن قاز کبی
شاشقنلق ایتیه دیرلر .)

علمده چوق غریبه لره تصادف اولنور .
فقط اثنای مباحثه ده خطاسنی خلقه
قارشى اعتراف ایدن بر آدمک ، ینه او
بجنده مخاطبانه بویله عامیانه شیلر سویلمسی
شمدی یه قدر مثلی کورلماش بر عجیبه در
تأسف ! ...

(علوم طبعیه تدریس ایتش اوله دیدیکزه
اصواته متعلق مباحثه ده « طنت » ک بر
اصطلاح قی اوله رق بک چوق زماندنبری
استعمال ایدلیدیکنی بیلیر دیکزه . « لسان
العرب » و « قاموس » ک بوباده کی شهادتی
بن اون بش سته اول دار الشفقه ده اوکرتمشدم .)
(حکمت طبعیه) ده اصوات مرکبه یی
تحلیل ایدن (هلمونس) ک « طنین انداز »
ینی بک چوق ایشندک .

هم بز ، ادبیاته دائره مباحثات ایچنده یز .
(« طنتکدن بیلیر سک آدکر سز معدن ا »
مصرع بر جستته (۱) سنی طوب
طرافه سیله سامعه اتباهکزه تکرار چار یارم .)
بز بویله مر میلری یعونه تعالی کلفت سز
اوله رق آوو جزله طونار وکلیدیکی طرفه
فیرلادیرز .

صفا بکک اساس مباحثه یه تعلق اولیان
و فقط مقابله ایدلسی اقتضا ایدن دیگر
بعض فقراتی ده جوابلریله برابر درج
ایدیورز :

(بن ده سزه دیورم که قیامت قویارسه کز